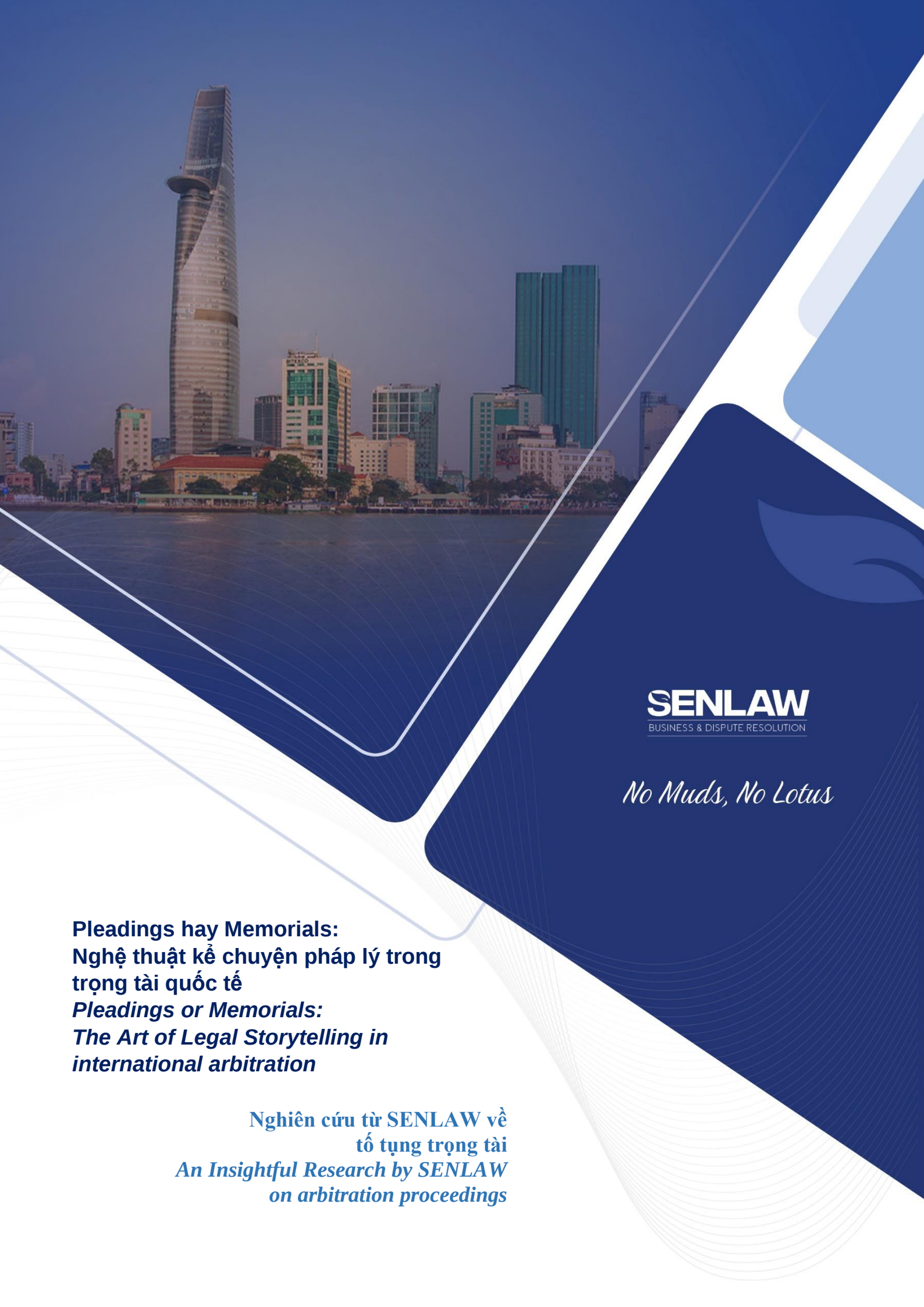




SENLAWS
BUSINESS & DISPUTE RESOLUTION

No Muds, No Lotus

**Pleadings hay Memorials:
Nghệ thuật kể chuyện pháp lý trong
trọng tài quốc tế**
*Pleadings or Memorials:
The Art of Legal Storytelling in
international arbitration*

**Nghiên cứu từ SENLAW về
tổ tụng trọng tài**
*An Insightful Research by SENLAW
on arbitration proceedings*

Pleadings hay Memorials: Nghệ thuật kể chuyện pháp lý trong trọng tài quốc tế

Pleadings or Memorials: The Art of Legal Storytelling in international arbitration

Nghiên cứu từ SENLAW về tố tụng trọng tài
An Insightful Research by SENLAW on arbitration proceedings

Trang | 1



Nguyễn Phương Liên
Thạc Sĩ, Luật sư
Master of Law, Lawyer



Nguyễn Hoàng Như Hân
Trợ lý Luật sư
Paralegal

Trong bức tranh đa dạng của tố tụng trọng tài quốc tế – nơi các tranh chấp thương mại vượt qua ranh giới quốc gia, ngôn ngữ và hệ thống pháp luật – thủ tục tố tụng không chỉ đơn thuần là một tiến trình kỹ thuật, mà còn phản ánh tư duy chiến lược và nền tảng pháp lý của các bên tranh tụng. Sự phát triển ngày càng mạnh mẽ của trọng tài như một cơ chế giải quyết tranh chấp quốc tế đã kéo theo sự tham gia ngày càng đông đảo của các chuyên gia và luật sư đến từ nhiều hệ thống pháp luật khác nhau. Khi bước vào trọng tài, họ thường mang theo những kinh nghiệm tố tụng đã được định hình qua quá trình hành nghề tại quốc gia của mình, từ đó góp phần tạo nên sự đa dạng trong cách thức vận hành thủ tục tố tụng tại trọng tài quốc tế.

In the diverse landscape of international arbitration—where commercial disputes transcend national borders, languages, and legal systems—procedural rules are not merely technical steps but also reflect the strategic thinking and legal backgrounds of the disputing parties. The increasing popularity of arbitration as a mechanism for resolving international disputes has attracted a growing number of practitioners and experts from various legal traditions. When engaging in arbitration, these professionals often bring with them procedural practices shaped by their domestic legal systems, thereby contributing to the rich diversity in how arbitral proceedings are conducted across jurisdictions.

Một trong những biểu hiện rõ nét nhất của sự giao thoa này chính là sự khác biệt trong việc các bên lựa chọn phương thức trình bày văn bản tố tụng (the style of submission) trong quá trình giải quyết tranh chấp tại trọng tài. Trong bối cảnh đó, hai phương thức trình bày văn bản tố tụng được áp dụng phổ biến hiện nay trong thực tiễn trọng tài quốc tế là **Pleadings** (trình bày theo từng bước) và **Memorials** (trình bày toàn diện).

*One of the clearest manifestations of this convergence lies in the differing approaches parties adopt in choosing the style of submission during the arbitral process. In this context, two primary methods of presenting written submissions have become widely used in international arbitration practice: **Pleadings** (step-by-step presentation) and **Memorials** (comprehensive presentation).*

Vậy điểm khác biệt cơ bản giữa hai phương thức này là gì? Đây là ưu điểm của mỗi cách tiếp cận? Có xu hướng chung nào đang định hình trong thực tiễn trọng tài quốc tế hiện đại? Và liệu các bên tranh tụng có thể linh hoạt kết hợp cả hai phương thức để tối ưu hiệu quả giải quyết tranh chấp không?

So, what are the key differences between these two approaches? What advantages does each method offer? Are there any prevailing trends emerging in contemporary international arbitration practice? And can parties flexibly combine both methods to maximize the efficiency of dispute resolution?



Bài viết dưới đây – được biên soạn bởi SENLAW – sẽ phân tích tổng quan hai phương thức trình bày văn bản tố tụng trong trọng tài quốc tế, từ nguồn gốc, đặc điểm đến thực tiễn áp dụng. Qua đó, các luật sư, doanh nghiệp và tổ chức có thể hiểu rõ hơn về chiến lược lựa chọn hình thức trình bày phù hợp trong từng vụ việc cụ thể.

The article below – prepared by SENLAW – provides an overview of the two styles of written submissions in international arbitration, examining their origins, characteristics, and practical application. This will enable legal practitioners, businesses, and organizations to better understand how to strategically choose the appropriate style of submission for each specific dispute.

Lưu ý: Bài viết này cung cấp thông tin mang tính tham khảo chung và không nhằm mục đích thay thế cho tư vấn pháp lý chuyên sâu, được cá nhân hóa cho từng trường hợp cụ thể.

Disclaimer: This article is for reference only and does not constitute specific legal advice for any particular case.

1. Pleadings

1.1. Khái niệm/Definition

Pleadings là một phương thức trình bày văn bản tố tụng (the style of submission) trong đó các bên diễn giải toàn cảnh vụ việc của mình theo từng bước, với việc tách biệt rõ ràng giữa phần trình bày tình tiết thực tế, chứng cứ và lập luận pháp lý và các bên thường không cung cấp toàn bộ tài liệu chứng cứ ngay từ đầu.

Pleadings refer to a style of submission in which the parties develop their case step by step, clearly separating the presentation of factual background, evidence, and legal arguments. Under this approach, parties typically do not submit their full evidentiary materials at the outset.

Pleadings có nguồn gốc từ tố tụng dân sự của Anh và do đó gắn liền với các quốc gia theo hệ thống thông luật (Common Law) như Úc, Singapore và Hồng Kông...

This method originates from civil litigation practice in England and is commonly associated with jurisdictions following the Common Law jurisdictions, such as Australia, Singapore, and Hong Kong.

1.2. Đặc điểm/Key Features

- Quy trình trình bày tuân tự ba giai đoạn:
The submission process typically unfolds in three sequential stages:

1

Các bên nộp các văn bản với nội dung chủ yếu là trình bày và thể hiện quan điểm của họ về các tình tiết thực tế của vụ tranh chấp. Ví dụ:

The parties submit written pleadings mainly focusing on factual allegations and their views on the events underlying the dispute. For example:

- Nguyên đơn nộp Bản yêu cầu (Statement of Claim)
The claimant submits a Statement of Claim
- Bị đơn nộp Bản tự bảo vệ (Statement of Defence)
The respondent submits a Statement of Defence
- Sau đó có thể có các văn bản khác như Bản đối đáp (Reply) và Yêu cầu phản tố (Counter-Claim)
Additional pleadings may include a Reply and/or a Counter-Claim



2

Các bên mới bắt đầu tiến hành trao đổi chứng cứ, bao gồm tài liệu, bản tường trình của nhân chứng (Witness Statement) và báo cáo chuyên gia (Expert Report)
The parties exchange evidence, including supporting documents, Witness Statements, and Expert Reports

3

Các bên trình bày các lập luận pháp lý với các cơ sở pháp lý cụ thể
The parties present their legal arguments supported by specific legal bases

Trang | 3

- Các thông tin được cung cấp theo từng giai đoạn, có kiểm soát – tức chỉ trình bày những gì cần thiết ở mỗi bước, không dồn toàn bộ hồ sơ ngay từ đầu
Information is disclosed in a phased and controlled manner – only what is necessary is presented at each stage, rather than submitting the entire case file upfront
- Phù hợp với tư duy tố tụng truyền thống của luật sư tại các quốc gia thông luật
Consistent with the traditional litigation mindset of lawyers from common law jurisdictions

1.3. **Điểm mạnh của Pleadings trong tố tụng trọng tài quốc tế** ***Advantages of Pleadings in International Arbitration***

- ✓ Giúp Hội đồng trọng tài xác định sớm các vấn đề tranh chấp trọng tâm, từ đó phân định rõ đâu là nội dung đã thống nhất, đâu là nội dung tranh chấp cần giải quyết. Cách tiếp cận này cũng cho phép làm rõ ngay từ đầu những vấn đề sơ bộ có ý nghĩa quyết định như thẩm quyền giải quyết của Trọng tài đối với tranh chấp phát sinh giữa các bên.
Allows the Arbitral Tribunal to identify the core issues in dispute at an early stage, thereby distinguishing clearly between the agreed matters and those requiring adjudication. This approach also facilitates the early clarification of preliminary issues of decisive importance, such as the Tribunal's jurisdiction over the dispute.
- ✓ Tối ưu hóa việc chuẩn bị tài liệu, chứng cứ, vì chỉ sau khi xác định các tình tiết bị tranh chấp, các bên mới cần xuất trình chứng cứ liên quan.
Optimises the preparation of documents and evidence, as parties are only required to submit supporting materials after disputed facts have been clearly identified.
- ✓ Giúp tiết kiệm chi phí ban đầu, đặc biệt trong những vụ việc mà phạm vi tranh chấp vẫn chưa được làm rõ hoặc còn cần thu hẹp.
Reduces initial costs, especially in cases where the scope of the dispute remains unclear or may still need to be narrowed.
- ✓ Gắn gũi với thực tiễn tố tụng Tòa án ở các nước theo hệ thống thông luật, tạo cảm giác quen thuộc cho các bên đến từ hệ thống pháp luật này.
Aligns closely with the litigation practices of common law jurisdictions, thus providing a sense of procedural familiarity for parties from such legal systems.
- ✓ Cho phép các bên có thêm thời gian để chuẩn bị chứng cứ và lập luận pháp lý, nhờ quy trình phân chia theo từng giai đoạn cụ thể.
Grants parties additional time to prepare their evidence and legal arguments, as the process is divided into clearly defined stages.



2. Memorials

2.1. Khái niệm/Definition

Memorials là phương thức trình bày văn bản tố tụng, trong đó mỗi bên sẽ trình bày toàn bộ tình tiết thực tế và lập luận pháp lý cùng với chứng cứ hỗ trợ trong một văn bản duy nhất (bản Memorial), ngay từ giai đoạn đầu của quá trình tố tụng. Bản Memorial của nguyên đơn có thể được gọi là "Memorial of Claim" hoặc "Statement of Claim", còn của bị đơn có thể được gọi là "Counter-Memorial" hoặc "Statement of Defence".

Memorials is a style of submission in which each party presents the full factual background, legal arguments, and supporting evidence in a single document (the Memorial), from the very outset of the arbitral proceedings. The claimant's Memorial may be referred to as a "Memorial of Claim" or "Statement of Claim", while the respondent's submission may be referred to as a "Counter-Memorial" or "Statement of Defence".

Memorials có nguồn gốc pha trộn giữa truyền thống tố tụng dân luật (Romano-Germanic) với một số đặc điểm của tố tụng tại Hoa Kỳ, đồng thời được kế thừa và phát triển mạnh mẽ từ thực tiễn giải quyết tranh chấp quốc tế có yếu tố công (giữa Nhà nước với Nhà nước).

Memorials originate from a hybrid of the Romano-Germanic civil law tradition and certain elements of U.S. litigation practice, and have been strongly influenced by the practice of resolving public international disputes (i.e., between States), where parties are expected to submit comprehensive and structured arguments from the outset.

2.2. Đặc điểm/Key Features

- **Toàn bộ vụ việc được trình bày đầy đủ, thống nhất trong một văn bản ngay từ đầu**, với nội dung bao gồm: phần tóm tắt (executive summary), phần trình bày tình tiết thực tế, lập luận pháp lý, yêu cầu cụ thể, và toàn bộ chứng cứ đính kèm (tài liệu chứng minh, bản tường trình của nhân chứng, báo cáo chuyên gia...).

The entire case is presented in a comprehensive and consolidated manner within a single document from the outset. The Memorial typically includes: an executive summary, a presentation of factual background, legal arguments, specific claims or relief sought, and all supporting evidence (documentary exhibits, witness statements, expert reports, etc.).

- **Tính “kể chuyện” (narrative) rõ rệt**: Các tình tiết thực tế và lập luận pháp lý không bị tách biệt mà được trình bày theo một logic xuyên suốt – phản ánh tổng thể vụ việc ngay từ giai đoạn đầu.

A clear narrative structure: Factual background and legal reasoning are not compartmentalized, but rather integrated into a continuous and coherent storyline - providing a holistic view of the case from the beginning.

- **Thường bao gồm hai vòng hồ sơ**:
Usually comprises two rounds of written submissions:

Vòng 1: Các bên nộp bản Memorial hoặc Counter-Memorial bao gồm phần trình bày sự kiện, lập luận pháp lý, viện dẫn căn cứ pháp lý cũng như các chứng cứ thực tế hỗ trợ;
Round 1: The parties submit their Memorial or Counter-Memorial, including factual background, legal arguments, references to legal authorities, and supporting evidence.

Vòng 2: Các bên nộp thêm các bản Reply (Phản hồi) hoặc Rejoinder (Bác lại).
Round 2: The parties may submit further written submissions, such as a Reply and Rejoinder.



2.3 Điểm mạnh của Memorials trong tố tụng trọng tài quốc tế *Advantages of the Memorial Style in International Arbitration*

- ✓ Cung cấp cái nhìn toàn diện sớm cho hội đồng trọng tài về tổng thể vụ việc.
Provides the arbitral tribunal with an early and comprehensive understanding of the case as a whole.
- ✓ Khuyến khích các bên đánh giá sớm điểm mạnh – điểm yếu của các chứng cứ và lập luận pháp lý.
Encourages the parties to assess the strengths and weaknesses of their evidence and legal arguments at an early stage.
- ✓ Tăng khả năng các bên đạt được thỏa thuận hòa giải do các lập luận được trình bày đầy đủ ngay từ đầu.
Increases the likelihood of settlement between the parties, as legal arguments are comprehensively presented from the outset
- ✓ Thích nghi tốt với nhiều hệ thống pháp luật, nhờ cấu trúc linh hoạt và các thức trình bày mang tính tường thuật.
Well-adapted to various legal systems, owing to its flexible structure and narrative style of presentation.
- ✓ Phù hợp với mô hình tố tụng lai (hybrid), dễ kết hợp với các yếu tố của Pleadings để tối ưu hiệu quả (Ví dụ: Trong một số trường hợp, các bên có thể lựa chọn nộp bản Memorials ngay từ đầu với đầy đủ các lập luận và căn cứ pháp lý, trong khi các báo cáo chuyên gia có thể được nộp vào một giai đoạn sau, tùy theo thỏa thuận giữa các bên).
Compatible with hybrid procedural models, allowing for the flexible integration of elements from Pleadings to optimize procedural efficiency (e.g., in certain cases, parties may choose to submit a Memorial at the outset with comprehensive legal arguments and authorities, while expert reports may be filed at a later stage, depending on the parties' agreement)

3. Memorials hay Pleadings trong tố tụng trọng tài *Memorials or Pleadings in International Arbitration*

Trong thực tiễn tố tụng trọng tài quốc tế hiện đại, quá trình trình bày văn bản tố tụng có xu hướng được “front-loaded”, theo đó, các bên thường sẽ lựa chọn việc nộp các bản Memorial – cung cấp toàn bộ các tình tiết thực tiễn và lập luận pháp lý, kèm theo tất cả các tài liệu chứng cứ hỗ trợ (chứng cứ và lập luận pháp lý). Xu hướng áp dụng phổ biến phương thức trình bày này trong trọng tài thương mại quốc tế cũng bắt nguồn từ thực tiễn áp dụng rộng rãi trước đó trong lĩnh vực trọng tài đầu tư quốc tế.

In contemporary international arbitration practice, the submission process tends to be front-loaded, whereby parties typically opt to submit Memorials—comprehensive written submissions containing the full factual narrative and legal arguments, accompanied by all supporting evidence (both factual and legal). The widespread adoption of this submission style in international commercial arbitration is largely influenced by its prior and extensive use in the field of investor-state arbitration.

Memorials cũng được khuyến khích hoặc ngầm định trong nhiều bộ quy tắc trọng tài quốc tế như UNCITRAL, SIAC, LCIA, HKIAC, v.v., thông qua các quy định yêu cầu các bên phải nộp đầy đủ tài liệu hỗ trợ kèm theo Bản yêu cầu khởi kiện hoặc bản tự bảo vệ. Chẳng hạn:

Memorials are also encouraged—or implicitly adopted—under various international arbitration rules such as those of UNCITRAL, SIAC, LCIA, and HKIAC, through provisions requiring



parties to submit full supporting documentation along with their Statement of Claim or Statement of Defence. For example:

Quy tắc số 17 trong Bộ Quy tắc Tổ tụng Trọng tài Đầu tư 2017 của Trung tâm Trọng tài Quốc tế Singapore (SIAC) thiết lập cơ chế nộp đơn mặc định theo Memorials, theo đó: trong trường hợp không có thỏa thuận khác, các bên phải nộp bản đệ trình toàn diện (Memorial hoặc Counter-Memorial), bao gồm: phần trình bày sự kiện, lập luận pháp lý, viện dẫn căn cứ pháp luật và các chứng cứ hỗ trợ như lời khai nhân chứng hoặc báo cáo chuyên gia.

Rule 17 of the 2017 Investment Arbitration Rules of the Singapore International Arbitration Centre (SIAC) establishes a default filing mechanism based on Memorials, whereby, in the absence of an agreement to the contrary, the parties are required to submit comprehensive Memorials or Counter-Memorials. These submissions must include a statement of facts, legal arguments, references to legal authorities, and supporting evidence such as witness statements and expert reports.

Quy tắc 16 và 17 trong Bộ Quy tắc Tổ tụng Trọng tài 2024 của Trung tâm Trọng tài Quốc tế Hồng Kông (HKIAC) cũng yêu cầu các bên phải trình bày rõ các lập luận pháp lý cũng như đính kèm toàn bộ tài liệu hỗ trợ mà họ dựa vào khi nộp Bản yêu cầu khởi kiện và Bản tự bảo vệ – phản ánh cách tiếp cận tương tự với Memorials về mặt nội dung và tính toàn diện.

Rules 16 and 17 of the 2024 Arbitration Rules of the Hong Kong International Arbitration Centre (HKIAC) also require the parties to clearly set out their legal arguments and to attach all supporting materials upon which they rely when submitting the Statement of Claim and the Statement of Defence—reflecting a content structure and level of comprehensiveness akin to that of Memorials.

Tuy vậy, về cơ bản, việc lựa chọn giữa phương pháp Memorials hay Pleadings vẫn thường được xem là quyền của các bên, và trong trường hợp không đạt được thỏa thuận, trọng tài viên sẽ là người quyết định. Tuy nhiên, đây không phải là sự lựa chọn cứng nhắc – các bên có thể thỏa thuận áp dụng một mô hình kết hợp, sao cho phù hợp nhất với đặc thù của tranh chấp.

However, the choice between Memorials and Pleadings is generally considered to fall within the parties' autonomy. In the absence of agreement, the arbitral tribunal will decide on the applicable approach. This choice, however, is not rigid - the parties may agree to adopt a hybrid model that best accommodates the specific characteristics of the dispute.

4. Kết luận/In Conclusion

Sự tồn tại song song của hai phương thức trình bày văn bản tố tụng – Pleadings và Memorials – phản ánh rõ nét sự giao thoa giữa các truyền thống pháp lý khác nhau trong thực tiễn trọng tài quốc tế hiện đại. Mỗi phương thức mang những đặc trưng riêng về cấu trúc, logic trình bày và thời điểm cung cấp thông tin, từ đó tạo nên những lợi thế khác biệt về mặt chiến lược tố tụng.

The parallel existence of the two styles of written submissions—Pleadings and Memorials—clearly reflects the convergence of different legal traditions in contemporary international arbitration practice. Each approach possesses distinct features in terms of structure, narrative logic, and the timing of information disclosure, thereby offering different strategic advantages in arbitral proceedings.

Trong tố tụng trọng tài, khi các bên được trao quyền chủ động lựa chọn cách thức trình bày văn bản tố tụng, việc xác định “cách kể chuyện” phù hợp không nên chỉ dựa vào thói quen hành nghề hay xuất thân pháp lý. Thay vào đó, quyết định này cần được đặt trong bối cảnh cụ thể của từng vụ việc – xét đến mức độ phức tạp của tranh chấp, phạm vi yêu cầu giải quyết, áp lực về thời gian, chi phí, cũng như năng lực tổ chức và kinh nghiệm tranh tụng của mỗi bên.



In arbitration, where parties are granted autonomy to determine the style of written submissions, the choice of a suitable “narrative method” should not be made solely based on professional habit or legal background. Instead, this decision must be assessed within the specific context of each case—taking into account the complexity of the dispute, the scope of relief sought, time and cost constraints, as well as the organizational capacity and advocacy experience of each party.

Trang | 7

Về góc độ thực hành, việc nắm vững đặc điểm và ưu điểm của từng phương thức trình bày không chỉ giúp các bên xây dựng chiến lược tố tụng phù hợp, mà còn góp phần nâng cao hiệu quả tranh tụng, minh bạch hóa quy trình giải quyết tranh chấp, cũng như khẳng định ưu thế của trọng tài như một cơ chế giải quyết tranh chấp linh hoạt, thích ứng cao trong bối cảnh toàn cầu hóa pháp lý hiện nay.

From a practical perspective, a thorough understanding of the characteristics and merits of each submission style not only enables parties to formulate an appropriate procedural strategy, but also enhances the effectiveness of advocacy, promotes transparency in the dispute resolution process, and reinforces the strengths of arbitration as a flexible and adaptive mechanism amid the ongoing globalization of legal practice.

 Trao đổi thêm về nội dung bài viết và nhận tư vấn giải pháp phù hợp với tình huống cụ thể của Quý doanh nghiệp, vui lòng liên hệ:

For further discussion on the content of this article or to obtain legal advice tailored to your specific business circumstances, please contact us.

 luatsu@senlaw.vn |  senlaw.vn |  028 7307 3579

 Theo dõi chúng tôi tại/Follow us at:

<https://www.linkedin.com/company/senlawofficial> & <https://www.facebook.com/senlaw.vn>

SENLAW

BUSINESS & DISPUTE RESOLUTION



Tel: 028 7307 3579



Email: luatsu@senlaw.vn
Website: www.senlaw.vn



Address: 1st Floor, 41-43 Tran Cao Van St.,
Vo Thi Sau Ward, District 3, HCMC